

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Vidas > Vida B > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 416 volte

Canzoniere E

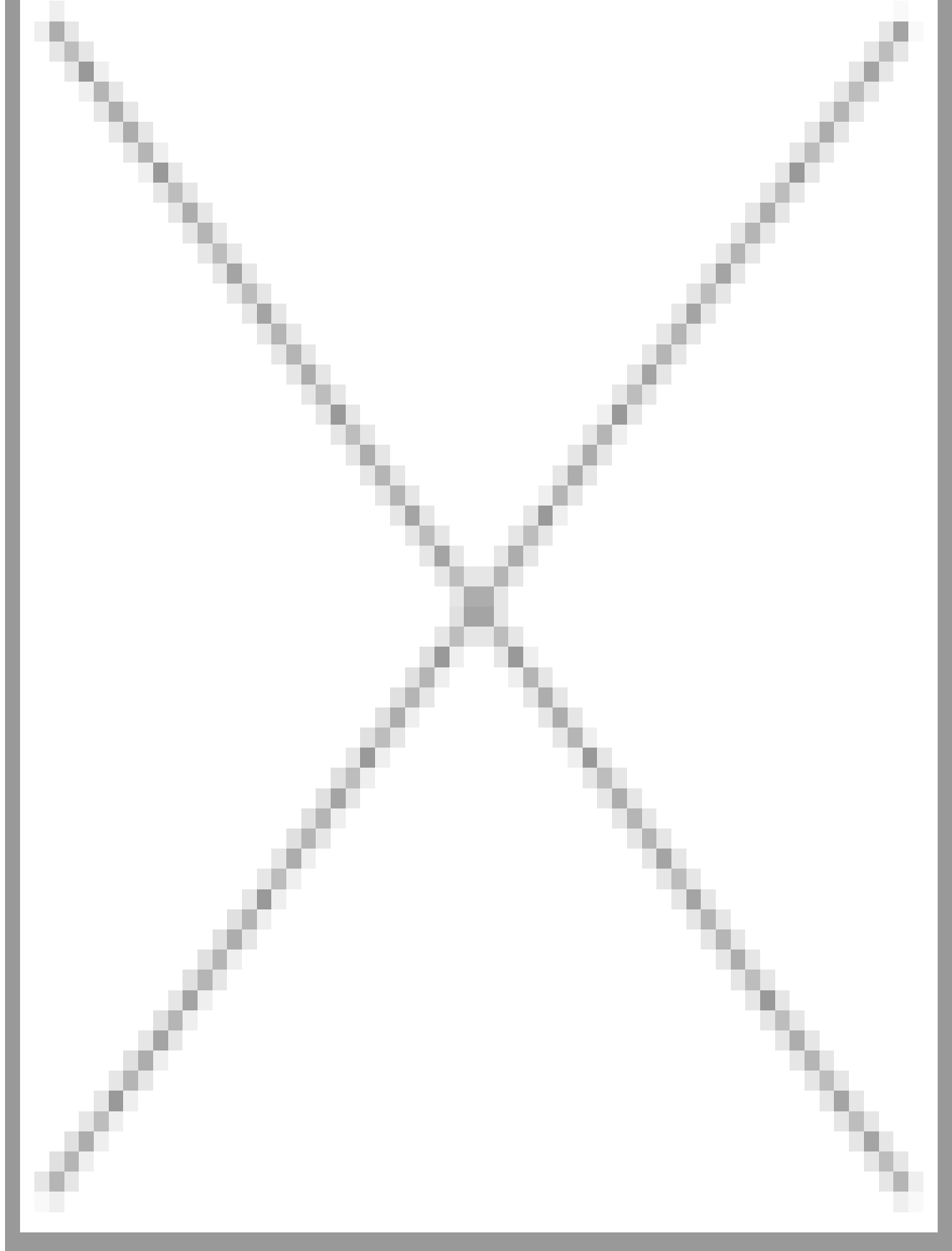
- letto 348 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

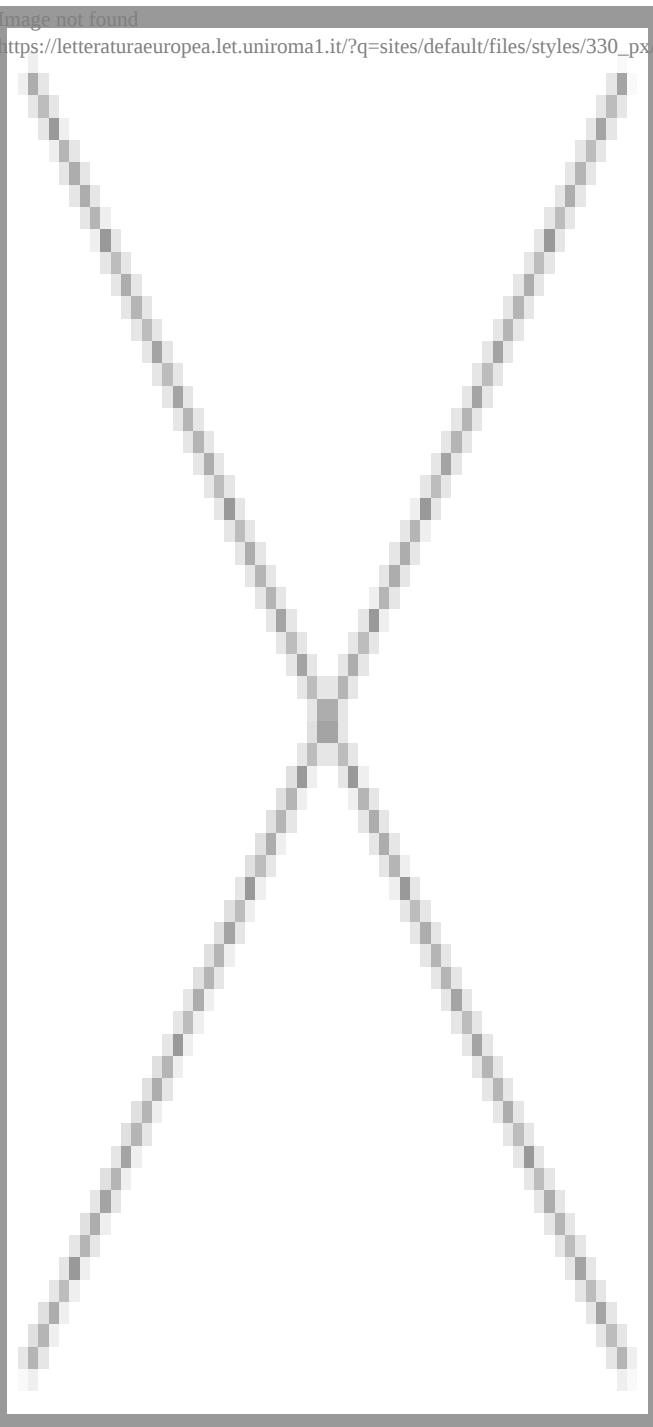
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_dit_Chansonnier_provenc%CC%A7al_%5B...%5DFolquet_de_btv1



- letto 276 volte

edizione diplomatica

210	
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Ritaglio%20man.%20E.jpg&itok=HUq76-zH	[B]ertran deborn si fo de lemozi [?] coms dautafort. quei auia prop demil homes. (et) auia fraires ecuiuals dezcretar. si no fos lo reis danclater- ra. molt fo bon trobador de sirventes. (et) anc nofes chansos fors doas. el reis darago donet per moiller. las chansos denguiraut deborneill asos sirventes. (et) aquel que cantava per el auia n- om pepial. (et) era azautz hom ecortes. eclamaua rassa lo comte debretanha. elo rei dancla terra oc eno. el rei io- ue son fill marinier. (et) auia aital u zatge cades fazia mesclar guerra en- trels baros. efes mesclar lopairel fill dancla terra. tant entrol ioue rei fo mortz. dun cairel. enun castel debertr- an deborn. ebertran deborn sis uana- ua. quel cuiaua tan ualer. que ia no cuiaua que totz sos sens lagues mes- tier. epueis lo veis lo pres. equant lac pres. el li dis bertran. auraus en- cara mestier totz uostre sens. (et) elres pos quel auia tot son sen perduto quan lo rei ioues morit. adonx si ploret lo reis deson fill. eperdonet li el uestit. eill det terras (et) honors. euisquet lon- guamen el setgle. epueis rendet se al orde de sistel. (et) aqui trobares de sos sirventes.

- letto 313 volte

edizione diplomatico-interpretativa

[B]ertran deborn si fo de lemozi [?] coms dautafort. quei auia prop demil homes. (et) auia fraires e cuiauals dezeretar. si no fos lo reis danclatera. molt fo bon trobador de siruentes. (et) anc nofes chansos fors doas. el reis darago donet per moiller. las chansos denguiraut deborneill asos siruentes. (et) aquel que cantava per el auia nom pepial. (et) era azautz hom ecortes. eclamava rassa lo comte debretanha. elo rei dancla terra oc eno. el rei ioue son fill marinier. (et) auia aital uzatge cades fazia mesclar guerra entrels baros. efes mesclar lopairel fill dancla terra. tant entrol ioue rei fo mortz. dun cairel. enun castel debertran deborn. ebertran deborn sis uanaua. quel cuiaua tan ualer. que ia no cuiaua que totz sos sens lagues mestier. epueis lo veis lo pres. equant lac pres. el li dis bertran. auraus encara mestier totz uostre sens. (et) elres pos quel auia tot son sen perdut quan lo rei ioues morit. adonx si ploret lo reis deson fill. eperdonet li el uestit. eill det terras (et) honors. euisquet longuamen el setgle. epueis rendet se al orde de sistel. (et) aqui trobares de sos siruentes.	Bertran de Born si fo de Lemozi coms d'Autafort que?i avia prop de mil homes et avia fraires e cui ava?ls dezeretar, si no fos lo reis d'Anclattera. Molt fo bon trobador de sirventes et anc no fes chansons fors doas. El reis d'Arago donet per moiller las chansos d'en Guiraut de Borneill a sos sirventes. Et aquel que cantava per el avia nom Pepial, era azautz hom e cortes e clamava Rassa lo comte de Bretanha, lo rei d'Anclattera Oc-e-No, el rei Iove son fill Marinier et avia aital uzatge c'ades fazia mesclar guerra entre?ls baros; e fes mesclar lo pair?e?l fill d'Anclattera, tant entro?l iove rei fo mortz d'un cairel en un castel de Bertran de Born. E Bertran de Born si?s vanava que?l cui ava tan valer que ia no cui ava que totz sos sens l'agues mestier e pueis lo veis lo pres e quant l'ac pres e?l li dis: ??Bertran avra?us encara mestier totz vostre sens?? et el respos quel avia tot son sen perdut quan lo rei Ioves morit. Adonx si ploret lo reis de son fill e perdonet li e?l vestit e ill det terras et honors e visquet longuamen el setgle e pueis rendet se al orde de Sistel et aqui trobares de sos sirventes.
--	---

- letto 300 volte

Canzoniere R

- letto 427 volte

Riproduzione fotografica

Al Manoscritto [2]



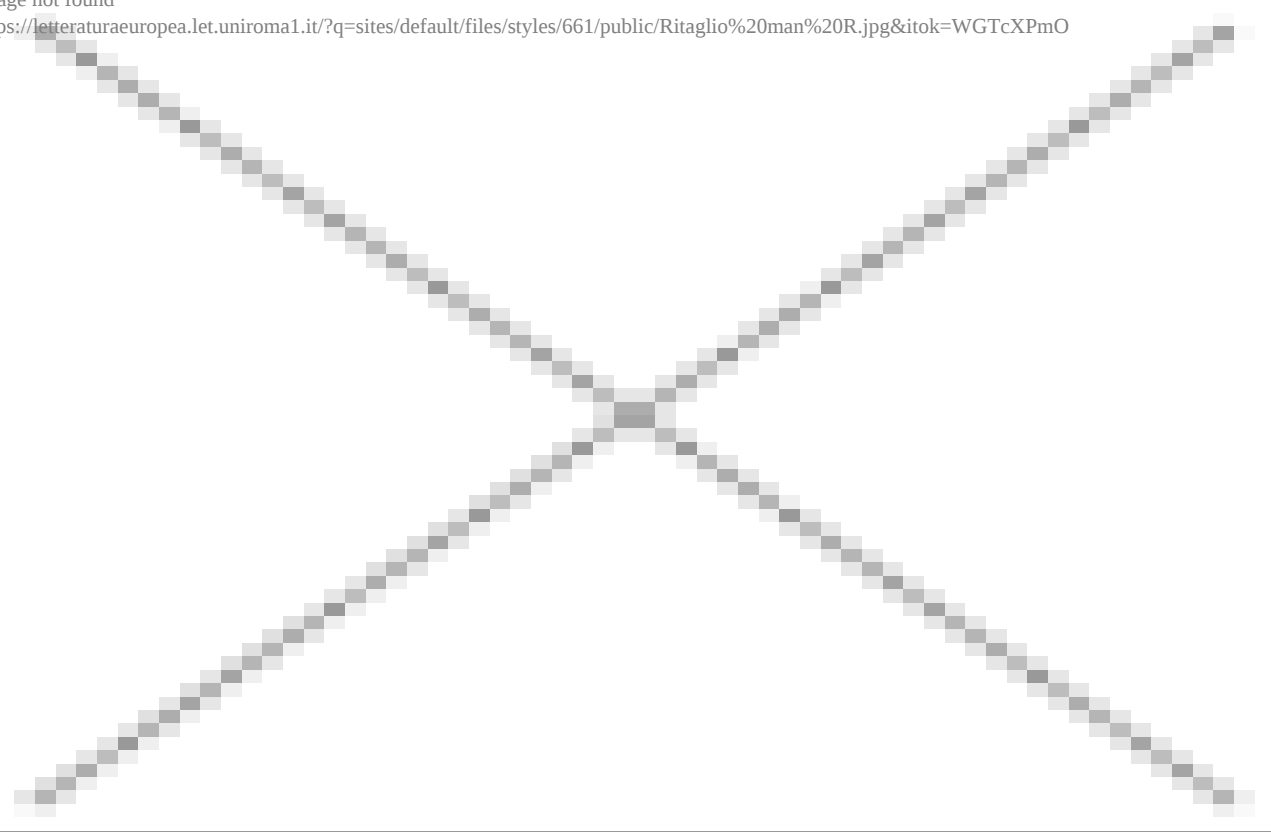
- letto 278 volte

edizione diplomatica

2v

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Ritaglio%20man%20R.jpg&itok=WGTcXPmO>



La uida de(n) B(er)tra(n)

Bertran del born fon de lemozi uescoms. del born.

daut fort. q(ue) auia pres de. M. homes. et auia frayres e cuia
uals deseretar. si no fos lo rey de(n)glat(er)ra. mot fe be siruentes.
et anc no fes mas doas cansos. El rey darago donet p(er) mo-
lher sas chansos de(n). Gr. de bornelh als sieus siruentesc. et aq(ue)l
q(ue) cantaua p(er) el auia no(m) papiol. et era azautz e cortes. e clama
ua rassa. lo coms de bretonha. el rey de(n)glat(er)ra. oc (et) no. El rey
ioue so filh marinier. e metia tot so sen en mesclar guerras
e fes mesclar lo payrel filh de(n)glaterra. tan quel ioue rey fo
mortz du(n) cayrel e(n) un castel den b(er)tra(n) del bor(n). e(n). B(er)tra(n) sis uan
aua q(ue)l cuyaua tan valer que nos pensaua q(ue) tot son sen la
gues mestier. E pueys lo rey lo pres. e can fo pres el li
demandet si auia tot so sen q(ue) aras pos aura ops. Et el
respos q(ue)l auia tot lo sen p(er)dut. car tot lo p(er)det ca(n) lo rey ioue
mori. ado(n)x seplorc lo rey de so(n) filh. e p(er)donet li. el uesti el do-
net t(er)ras e onors e uisq(ue)t lo(n)gam(en) el segle. e pueis se re(n)det e(n) lor
de de sistel. et aysi a de sa obra.

- letto 293 volte

edizione diplomatico-interpretativa

Rubrica
La uida de(n) B(er)tra(n) del born.

Bertran del born fon de lemozi uescoms.

daut fort. q(ue) auia pres de. M. homes. et auia frayres e cuia
uals deseretar. si no fos lo rey de(n)glat(er)ra. mot fe be siruentes.
et ancno fes mas doas cansos. El rey darago donet p(er) mo-
lher sas chansos de(n). Gr. de bornelh als sieus siruentesc. et aq(ue)l
q(ue) cantaua p(er) el auia no(m) papiol. et era azautz e cortes. e clama
ua rassa. lo coms de bretanha. el rey de(n)glat(er)ra. oc (et) no. El rey
ioue so filh marinier. e metia tot so sen en mesclar guerras
e fes mesclar lo payrel filh de(n)glattera. tan quel ioue rey fo
mortz du(n) cayrel e(n)un castel den b(er)tra(n) del bor(n). e(n). B(er)tra(n) sis uan
aia q(ue)l cuyaua tan valer que nos pensaua q(ue) tot son sen la
gues mestier. E pueys lo rey lo pres. e can fo pres el li
demandet si auia tot so sen q(ue) aras pos aura ops. Et el
respos q(ue)l auia tot lo sen p(er)dut. car tot lo p(er)det ca(n) lo rey ioue
mori. ado(n)x seplorec lo rey de so(n) filh. e p(er)donet li. el uesti el do-
net t(er)ras e onors e uisq(ue)t lo(n)gam(en) el segle. epueis se re(n)det e(n) lor
de de sistel. et aysi a de sa obra.

La vida d'en Bertran del Born.

Bertran del Born fon de Lemozi vescoms d'Autfort que avia pres de mil homes et avia frayres e cui
ava?ls deseretar, si no fos lo rey d'Englaterra. Mot fe be sirventes et anc no fes mas doas cansos.
El rey d'Arago donet per molher sas chansos d'en Guiraut de Bornelh a?ls sieus sirventesc et aquel
que cantava per el avia nom Papiol et era azautz e cortes e clamava Rassa lo coms de Bretanha, el
rey d'Englaterra Oc-et-No, el rey Iove so filh Marinier e metia tot so sen en mesclar guerras e fes
mesclar lo payr?e?l filh d'Englaterra tan que?l Iove rey fo mortz d'un cayrel en un castel d'en
Bertran del Born.

En Bertran si?s vanava que?l cuy ava tan valer que nos pensava que tot son sen l'agues mestier.
E pueys lo rey lo pres e can fo pres el li demandet si avia tot so sen que aras pos aura ops, et el
respos que?l avia tot lo sen perdut car tot lo perdet can lo rey Iove mori.

Adonx se ploret lo rey de son filh e perdonet li e?l vesti e?l donet terras e onors e visquet longamen
el segle e pueis se rendet en l'orde de Sistel et aysi a de sa obra.

- letto 349 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-963>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f214.item.r=chansonnier.langFR#>
[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f18.item.r=chansonnier.langFR#>